



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Direcția Tratatelor Internaționale
Nr. GI/1825

6 septembrie 2024

Domnule primar,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr.78969 din 20 august 2024, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul Acordului de înfrățire între municipiul Bistrița, județul Bistrița-Năsăud din România și orașul Ștefan Vodă, raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii Acordului respectiv, cu rugămintea de a se proceda la modificarea proiectului acestui document, după cum urmează:

- înlocuirea prevederilor din **preambul** cu următoarele prevederi:

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, și angajamentul României privind sprijinirea parcursului european al Republicii Moldova, în conformitate cu Parteneriatul strategic pentru integrarea europeană a Republicii Moldova,

Profund atașate de respectarea principiilor democratice și a valorilor europene, inclusiv din perspectiva asigurării drepturilor și libertăților fundamentale ale omului,

Recunoscând contribuția proiectelor de cooperare bilaterală derulate de România în Republica Moldova la eforturile de îmbunătățire a condițiilor de viață ale tuturor cetățenilor Republicii Moldova, indiferent de zona geografică unde locuiesc, limba vorbită, confesiunea și orientarea politică,

Municipiul Bistrița, județul Bistrița-Năsăud din România și orașul Ștefan Vodă, raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova, prin autoritățile locale, denumite în continuare "Părți", au convenit următoarele: ;

- înlocuirea prevederilor de la **pct.1.1** cu următoarele prevederi:

Autoritățile locale din cele două orașe vor efectua schimburi de experiență și de bune practici în domeniul administrației publice locale, acordând o atenție deosebită modalităților prin care sunt asigurate serviciile de utilitate publică și identificarea celor mai bune soluții la problemele din cadrul comunităților pe care le reprezintă. ;

Domnului Ioan Turc

Primarul municipiului Bistrița, județul Bistrița-Năsăud

Piața Centrală, nr.6, CP 420040

Aleea Modrogan nr.14, Sector 1
011822 București, România
Telefon: +4 0214311787; Fax: +4 021 319 2354
Email: dttri@mae.ro
Web: www.mae.ro

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BISTRIȚA
SERVICIUL RELAȚII PUBLICE

Nesecret

INTRARE 5

16. SEP. 2024

Număr înregistrare

88391

Nr. file

03

- înlocuirea prevederilor de la **alin.2 al pct.1.2** cu următoarele prevederi:

Cele două Părți vor efectua schimburi de experiență și de bune practici privind comunicarea între autoritățile locale și locuitorii celor două orașe și modalitățile de transmitere a informațiilor de interes public local. ;

- corectarea erorii de tehnoredactare a sintagmei *autentice ale* la **pct.1.4** ;

- înlocuirea sintagmei *schimbul permanent de informații privind legislația în vigoare în domeniu* cu sintagma *schimburile de informații privind legislațiile în vigoare în acest domeniu* la **pct.1.5** ;

- înlocuirea prevederilor de la **pct. 1.6** , cu următoarele prevederi:

Autoritățile locale din cele două orașe vor efectua schimburi de experiență și de bune practici privind asigurarea serviciilor de protecție socială pentru persoanele defavorizate și modalitățile de eficientizare a aparatului administrativ în vederea aplicării măsurilor de protecție socială. ;

- corectarea erorii de tehnoredactare a sintagmei *legislațiile naționale* și înlocuirea sintagmei *statelor celor două Părți* cu termenul *lor* la **alin.3 al art.2** ;

- înlocuirea **titlului art.3** cu titlul *Crearea asociațiilor de prietenie și programe de consultări și modificarea prevederilor alin.1 al art.3*, astfel:

Părțile vor sprijini inițiativele asociațiilor și organizațiile neguvernamentale locale care au ca scop dezvoltarea relațiilor culturale și colaborarea în diferite sectoare ale economiei locale. De asemenea, vor fi încurajate vizitele între locuitorii celor două orașe și crearea de asociații de prietenie în cadrul celor două comunități. ;

- înlocuirea sintagmei *primar sau de reprezentantul acestuia* cu sintagma *primarii sau de reprezentanții acestora* și corectarea erorii de tehnoredactare a sintagmei *cooperării pentru* la **alin.2 al art.3** ;

- înlocuirea sintagmei *deferent apărut cu privire* cu sintagma *diferend privind* și corectarea erorii de tehnoredactare a sintagmei *prezentului Acord* și a sintagmei *negocierilor directe* la **alin.3 al art.3** ;

- înlocuirea sintagmei *intră în vigoare* cu sintagma *produc efecte* la **alin.4 al art.3** ;

- înlocuirea sintagmei *intră în vigoare* cu sintagma *produce efecte* la **alin.5 al art.3** ;

- înlocuirea sintagmei *nu mai este în vigoare* cu sintagma *își încetează valabilitatea* la **alin.6 al art.3.**

Având în vedere cele menționate, vă rugăm ca, ulterior modificării și semnării Acordului, să se transmită o copie a acestui document la MAE-DTrI, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr.590/2003 privind tratatele.

Cu deosebită considerație,

Director
Cristina Mezdrea

